Porównanie tłumaczeń Wyjścia 26:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Pięćdziesiąt pętli zrobisz na jednej zasłonie i pięćdziesiąt pętli zrobisz na brzegu zasłony, która będzie na połączeniu z drugą. Pętle będą jedna naprzeciw drugiej. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Będzie ich zatem po pięćdziesiąt na każdym brzegu. Pętle będą umieszczone naprzeciw siebie. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Pięćdziesiąt pętli uczynisz na jednej zasłonie i pięćdziesiąt pętli uczynisz na brzegu drugiej zasłony, w miejscu, gdzie ma być spięta z drugą. Pętle będą jedna naprzeciw drugiej. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Pięćdziesiąt pętlic uczynisz na oponie jednej, a pięćdziesiąt pętlic uczynisz po kraju opony, któremi się spinać ma z drugą; pętlica jedna przeciw drugiej będzie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Pięćdziesiąt pętlic opona będzie miała po obu stronach tak przyprawionych, aby pętlica przeciw pętlicy przyszła, a jedna mogła się spiąć z drugą. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Pięćdziesiąt wstążek przyszyjesz do jednej tkaniny i pięćdziesiąt wstążek przyszyjesz do drugiej tkaniny w miejscu, w którym mają być spięte, tak żeby wstążki były przyszyte naprzeciw siebie. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Pięćdziesiąt pętlic zrobisz na jednej zasłonie i pięćdziesiąt pętlic zrobisz na brzegu zasłony, która będzie przy drugim spięciu. Pętlice te będą naprzeciw siebie. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Zrobisz pięćdziesiąt pętli na jednej zasłonie i pięćdziesiąt pętli na brzegu zasłony przy drugim związaniu. Pętle będą umieszczone naprzeciw siebie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Pętli tych ma być pięćdziesiąt przy każdej zasłonie; zostaną umieszczone w ten sposób, by pasowały do siebie wzajemnie. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Zrób też pięćdziesiąt pętli przy tej pierwszej macie, a podobnie pięćdziesiąt pętli zrób na brzegu tej, która [będzie ostatnia] w drugim szeregu połączonych mat. Odpowiadające sobie pętle mają być umieszczone jedna naprzeciw drugiej. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Na jednej draperii zrobisz pięćdziesiąt pętli i pięćdziesiąt pętli zrobisz na krańcu draperii, która jest w drugiej grupie. Pętle będą przeciwległe jedna względem drugiej. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | А зробиш пятдесять петельок на одній завісі і пятдесять петельок зробиш з краю завіси для другої злуки; (будуть) напроти себе і співпадатимуть кожна собі. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | U jednej osłony zrobisz pięćdziesiąt pętli oraz pięćdziesiąt pętli na krańcu osłony, która jest w drugim spojeniu; jedna pętla będzie przeciwległa drugiej. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Pięćdziesiąt pętlic wykonasz na jednym płótnie namiotowym i pięćdziesiąt pętlic wykonasz na skraju płótna namiotowego w drugim miejscu złączenia, przy czym pętlice będą jedna naprzeciw drugiej. |